

CHAPTER 21

CHAPITRE 21

**An Act to Amend the
Municipalities Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les municipalités**

Assented to June 10, 2011

Sanctionnée le 10 juin 2011

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Paragraph 27.02(1)(a) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *L'alinéa 27.02(1)a) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(a) a fire department, brigade or association that provides fire protection services or non-fire related rescue services within a local service district;

a) un service d'incendie, une brigade ou une association de pompiers qui fournit dans un district de services locaux des services de protection contre les incendies ou des services de sauvetage étranger à un incendie;

2 *The heading "FIRE PROTECTION" preceding section 109 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *La rubrique « PROTECTION CONTRE L'INCENDIE » qui précède l'article 109 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**FIRE PROTECTION AND NON-FIRE RELATED
RESCUE**

**PROTECTION CONTRE LES INCENDIES ET
SAUVETAGE ÉTRANGER À UN INCENDIE**

3 *Section 109 of the Act is amended*

3 *L'article 109 de la Loi est modifié*

(a) *in paragraph (1)a) of the French version by striking out "incendies" and substituting "incendie";*

a) *à l'alinéa (1)a) de la version française, par la suppression de « incendies » et son remplacement par « incendie »;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

109(1.1) A council may make by-laws for the purposes of non-fire related rescue and, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) prescribe the duties of officers and members of a fire department in relation to non-fire related rescue;
- (b) provide for the purchase of non-fire related rescue vehicles and equipment;
- (c) provide for compensation, by insurance or otherwise, to officers and members of the fire department for injuries received by them while performing their non-fire related rescue duties;
- (d) regulate the conduct and requiring the assistance of persons present at a non-fire related rescue.

4 *The heading “IMMUNITY – FIRE PROTECTION SERVICES” preceding section 193.3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

IMMUNITY - FIRE PROTECTION SERVICES AND NON-FIRE RELATED RESCUE SERVICES

5 *Section 193.3 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fire protection services” and substituting “fire protection services and non-fire related rescue services”.*

6 *The First Schedule of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:*

- (b.1) non-fire related rescue;

109(1.1) Un conseil peut prendre des arrêtés concernant les sauvetages étrangers aux incendies et, notamment :

- a) préciser les fonctions des cadres et des pompiers d’un service d’incendie dans le cadre d’un sauvetage étranger à un incendie;
- b) pourvoir à l’achat de véhicules et d’équipement de sauvetage étranger à un incendie;
- c) prévoir l’indemnisation, grâce à des polices d’assurance ou autrement, des cadres et des pompiers d’un service d’incendie, par suite des blessures qu’ils ont subies dans l’accomplissement de leurs fonctions à l’occasion de sauvetages étrangers aux incendies;
- d) régler la conduite et requérir l’aide des personnes présentes à l’occasion d’un sauvetage étranger à un incendie.

4 *La rubrique « IMMUNITÉ - SERVICES DE PROTECTION CONTRE LES INCENDIES » qui précède l’article 193.3 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

IMMUNITÉ - SERVICES DE PROTECTION CONTRE LES INCENDIES ET SERVICES DE SAUVETAGE ÉTRANGER À UN INCENDIE

5 *L’article 193.3 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « services de protection contre les incendies » et son remplacement par « services de protection contre les incendies et des services de sauvetage étranger à un incendie ».*

6 *L’annexe I de la Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

- b.1) le sauvetage étranger à un incendie;